

Chúa Nhật, 5-10-2025. Năm C
Sunday, October-5-2025. Year C
Tuần 27 Thường Niên

Kb 1, 2-3; 2, 2-4 Habakkuk 1:2-3; 2:2-4
Đó là một thị kiến sẽ xảy ra vào thời ấn định (Kb 2,3)

Today's first reading relays a frank conversation between the prophet Habakkuk and the Lord. Habakkuk is worried that God isn't answering his prayers about the darkness he sees all around him. With an unjust king in Jerusalem oppressing the poor and Babylon posing an ever-growing threat of invasion, it seems that "misery" and "destruction and violence" are all he can see (Habakkuk 1:3). And so he asks the Lord, "How long, O Lord? I cry for help but you do not listen" (1:2). This isn't how it's supposed to be! You're supposed to be a good and loving God who protects his people!

In reply, God counsels patience. He has a vision for how things will be, and that vision is slowly taking shape. Until then, he says, "The just one, because of his faith, shall live" (Habakkuk 2:4). Trust in me. All will be revealed in time.

Are you worried about the darkness in the world or your family or perhaps in your own heart? Do you find your attention fixed mostly on the problems around you, the tragedies of war, wounded families, and disregard for the poor?

That's not the full picture! God sees all the turmoil, but he also has a vision for the day when his light will triumph. And that vision is unfolding even now as believers bring his healing mercy to a suffering world. Every act of faith, justice, and love brings God's vision one step closer to completion—and he rejoices to see it!

Bài đọc một hôm nay thuật lại cuộc trò chuyện thẳng thắn giữa tiên tri Khabacúc và Chúa. Khabacúc lo lắng rằng Chúa không đáp lời cầu nguyện của ông về bóng tối mà ông nhìn thấy xung quanh. Với một vị vua bất công ở Jerusalem áp bức người nghèo và Babylon luôn đe dọa xâm lược, dường như "sự khốn cùng", "sự hủy diệt và bạo lực" là tất cả những gì ông thấy (Kb 1,3). Và vì vậy, ông hỏi Chúa: "Lạy Chúa, đến bao giờ? Con kêu cứu mà Chúa không nghe" (1,2). Đây không phải là cách mọi thứ nên như vậy! Người đáng lẽ phải là một Thiên Chúa tốt lành và yêu thương, Đáng bảo vệ dân Người!

Để đáp lại, Chúa khuyên hãy kiên nhẫn. Người có một tầm nhìn về mọi thứ sẽ diễn ra, và tầm nhìn đó đang dần thành hình. Cho đến lúc đó, Người phán: "Người công chính, nhờ đức tin của mình, sẽ được sống" (Kb 2,4). Hãy tin cậy nơi Ta. Tất cả sẽ được tỏ lộ theo thời gian.

Bạn có lo lắng về bóng tối trên thế giới, gia đình mình, hay thậm chí trong chính trái tim mình không? Bạn có thấy mình chủ yếu tập trung vào những vấn đề xung quanh, những bi kịch chiến tranh, những gia đình bị tổn thương, và sự thờ ơ với người nghèo không?

Đó chưa phải là toàn cảnh! Chúa nhìn thấy tất cả những hỗn loạn, nhưng Người cũng có một thị kiến về ngày ánh sáng của Người sẽ chiến thắng. Và thị kiến đó đang được mở ra ngay cả bây giờ khi những người tin Chúa mang lòng thương xót chữa lành của Người đến với một thế giới đang đau khổ. Mỗi hành động của đức tin, công lý và tình yêu thương đều đưa thị kiến của Chúa đến gần hơn với sự hoàn thành - và Người vui mừng khi thấy điều đó!

God also sees you. He sees every way that your faith (even if it seems as small as a “mustard seed”—Luke 17:6) is growing and deepening. He sees your efforts to share his good news and to witness to his salvation.

So let God’s vision for this world fill you with hope! Remember that it “still has its time,” but it will certainly come (Habakkuk 2:3).

“Lord, help me to see this world through your eyes!”

Chúa cũng nhìn thấy bạn. Người nhìn thấy mọi cách mà đức tin của bạn (dù nhỏ bé như “hạt cải” - Lc 17,6) đang phát triển và sâu sắc hơn. Người nhìn thấy những nỗ lực của bạn trong việc chia sẻ tin mừng của Người và làm chứng về sự cứu rỗi của Người.

Vậy hãy để thị kiến của Chúa về thế giới này lấp đầy bạn bằng hy vọng! Hãy nhớ rằng nó “vẫn còn thời điểm”, nhưng chắc chắn nó sẽ đến (Kb 2,3).

Lạy Chúa, xin giúp con nhìn thế giới này bằng đôi mắt của Chúa!

Lc 17,5-10

Luke 17:5-10

Chúng tôi là những đầy tớ vô dụng; chúng tôi chỉ làm những gì chúng tôi phải làm (Lc 17,10)

Didn’t Jesus call us his friends? Aren’t we called sons and daughters of God? Then why does he tell us to call ourselves “unprofitable servants”? Sometimes, Jesus can seem so confusing!

Actually, Jesus is not saying that we are worthless. We are all God’s children, and we are all his friends. Neither is he saying that our works are worthless or unprofitable. Surely all the apostles who built the Church made valuable and worthwhile contributions. Surely saints like Francis of Assisi and Mother Teresa made a huge difference.

Here’s the point. Our works for the Lord or the Church can deepen our faith. They are good for us and for the people we serve. They actually help build the Church. But they cannot earn us salvation. They do not give us the right to

Chẳng phải Chúa Giêsu đã gọi chúng ta là bạn hữu của Người sao? Chẳng phải chúng ta được gọi là con cái Thiên Chúa sao? Vậy tại sao Người lại bảo chúng ta tự gọi mình là “đầy tớ vô dụng”? Đôi khi, Chúa Giêsu có vẻ thật khó hiểu!

Thực ra, Chúa Giêsu không nói rằng chúng ta vô dụng. Tất cả chúng ta đều là con cái Thiên Chúa, và tất cả chúng ta đều là bạn hữu của Người. Người cũng không nói rằng công việc của chúng ta là vô dụng hay vô ích. Chắc chắn tất cả các tông đồ đã xây dựng Giáo hội đều đã có những đóng góp quý báu và đáng giá. Chắc chắn các thánh như Thánh Phanxicô Assisi và Mẹ Teresa đã tạo nên sự khác biệt to lớn.

Đây là điểm mấu chốt. Những công việc chúng ta làm cho Chúa hoặc Giáo hội có thể làm sâu sắc thêm đức tin của chúng ta. Chúng tốt cho chúng ta và cho những người chúng ta phục vụ. Chúng thực sự giúp xây dựng Giáo hội. Nhưng chúng không thể mang lại cho chúng ta

demand anything from God.

Jesus wants us to be as humble as he was. He never flaunted himself or insisted on special treatment because he is God. No, he emptied himself and took on the form of a slave. He obeyed his Father in every way. And because of that, Jesus was exalted (Philippians 2:6-10).

Jesus wants us to keep in proper perspective all the words of recognition, praise, and congratulations that people give us. He doesn't want who we are or what we do to go to our heads. This is why he rebuked James and John when they asked for seats of honor in his kingdom (Mark 10:35-40). It's why he rebuked Peter for suggesting that Jesus was too important to be crucified (Matthew 16:21-23).

In the end, we are all "unprofitable servants" (Luke 17:10). Every breath we take comes from the Lord. Every good deed we do is a sign of his grace at work in our lives. But being "unprofitable" isn't necessarily a bad thing. It's just a humble recognition that we are God's children, redeemed, called, and equipped to build his kingdom.

"Lord, teach me to serve gratefully, humbly, and faithfully."

sự cứu rỗi. Chúng không cho chúng ta quyền đòi hỏi bất cứ điều gì từ Thiên Chúa.

Chúa Giêsu muốn chúng ta khiêm nhường như Người. Người không bao giờ khoe khoang hay đòi hỏi sự đối xử đặc biệt vì Người là Thiên Chúa. Không, Người đã tự hạ mình xuống và mặc lấy thân nô lệ. Người vâng phục Cha Người trong mọi sự. Và vì thế, Chúa Giêsu đã được tôn vinh (Pl 2,6-10).

Chúa Giêsu muốn chúng ta nhìn nhận đúng đắn tất cả những lời công nhận, khen ngợi và chúc mừng mà mọi người dành cho chúng ta. Người không muốn chúng ta là ai hay làm gì khiến chúng ta kiêu ngạo. Đây là lý do tại sao Người khiển trách Giacôbê và Gioan khi họ xin chỗ ngồi danh dự trong vương quốc của Người (Mc 10,35-40). Đó là lý do tại sao Người khiển trách Phêrô vì đã nói rằng Chúa Giêsu quá quan trọng không thể bị đóng đinh (Mt 16,21-23).

Cuối cùng, tất cả chúng ta đều là "đầy tớ vô dụng" (Lc 17,10). Mỗi hơi thở chúng ta hít vào đều đến từ Chúa. Mỗi việc lành chúng ta làm là dấu hiệu của ân sủng Người đang hoạt động trong cuộc sống chúng ta. Nhưng "vô dụng" không nhất thiết là điều xấu. Đó chỉ là một sự khiêm nhường thừa nhận rằng chúng ta là con cái của Thiên Chúa, được cứu chuộc, được kêu gọi và được trang bị để xây dựng vương quốc của Người.

Lạy Chúa, xin dạy con biết phục vụ với lòng biết ơn, khiêm nhường và trung tín.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.